

دردنجی سنه - یدنجی جلد

نوسر ۱۹۲

۹ صفر ۱۳۱۳ - ۲۰ تموز ۱۳۱۱

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصابار کتبخانه.
سیدر. رساله به متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصابار کتبخانه
سنه) مراجعت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نسخه سی پوسته
اجرتیه برابر ره حه پیشین ۳۵
غروش. اسابول ایچون ادا
خاهدن آتئق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنچشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

بو مساعدہ کرک خستہ لاق و کرک ضعف وجود صورتیہ
چو جوق اوزہ رینہ نہایت عمرینہ قدر اجرای تاثیر
ایده جک و هیچ اولما زہ دہا بدایت شبانہ تنافص قوتہ
بادی اولہرق ہر شیدہ موفقیتہ وسعادت حالہ مانع
اولہ با قدر . چو جوقر غیر متنوع و قلیل الفدا براسول
تقدیہ تابع طورولسون .

بونک الی آخر العمر وخامتہ حس ایده جکر در .
او بوندن منع ایده بلسر طبعیتک تعیین ایش اولدینی مرتبہ
قوت و صحتک مادونندہ قالہ جقلدر . ایشہ بو حالری
بیلمہن آثار و بابار اولادرینک ضعیف و یا خستہ لکلی
اولدقلرنی کورونجیہ بونی بر فلاکت و یا من طرف اللہ
امتحانی بر مصیبت قیلندن عد ایدرلر . خطانک الکیوگی
شو درکہ ذہنارندہ برلشمش اولان کھنہ افکار ساقہ سیلہ
بوکی و خیم تیجہ لک بلا سبب و یا اسباب فوق الطبعیہ دن
نشأت ایستیکنہ اعتقاد ایدرلر . واقعا ظن و اعتقادری
وجہ ایلہ بو اسباب ، وراثتہ عطف اولونسہ بیلہ اکثرأ
چو جوقرہ تجویز ایدیان مناسبتر حرکتدن تولدایلہ دیگی
جهتہ بو یولہ وقوعہ گان آلام ، ضعف ، قوتسزک ،
دوشکونلک و بونلرہ مائل نتائج مضرنک مسئولیتی
طوغورودن طوغوریہ ایوبنہ عائد اولماق لازم کلیر . ایون
چو جوقرینک ہر آن حرکتاتی تنظیم ایتکلمہ مکلف اولوب
آنلرہ قواعد حیاتیہ تی تعلیم و متابعلرنی تأمین ایده جک
یردہ بالعکس بر طاقم مناسبتر امر و تہیلرلہ بو قوانینہ
لاینقطع مخالفتدہ بولونورلر . قواعد ابتدائیہ فسیولوژیہ
عدم و قوفلری اولادرینک حیاتی تہیکہ لقا و امراض
عدیدہ و ال نہایت موت مستعجل کیی باللری جلب
ایدرلر بالکیز کندی چو جوقرینی دکل ، آنلرک اولاد
و احفادلرنی دہ بو آفاتہ تشریک ایدرلر .

جہالت ابونک عواقب و خیمہ سی تربیہ جسمانیہ
اولدینی قدر تربیہ اخلاقیہ مدہ کورولمکدہ در . تربیہ نک
مشکلات ابتدائیہ سیلہ مبارزہ دہ بولونان برگنج والدینی
نظر دقتہ آلیکیز . بر قاج سسنہ اول مکتب صیرالری
اوزہ ریندہ او طور ماقندہ قوۃ حاکمہ سینی اصلا استعمال
ایتکسزین بالکیز حافظہ سینی اسمارلہ ، تاریخارلہ طولدور .
ماقدہ اولدینی حالدہ بالآخرہ والدہ سی اولہ جنی چو جوغک
فکر نوزادینہ رہبر ترقی اولہ جاق و سائطہ ذہنی کشادہ

بولوندورماق لازم اولدینی دوشونمہ بور ، مکتبہ ایسہ
کندینہ ، تعلم ایتدیکی بر شیئی آتیدہ کندی کندینہ
کشف وادراک واستعمالہ دلالت ایده جک درسلر
کوستریلمہ یوردی . بو یولہ کذار ایدن دور شبانک
قیہ سی ایسہ موسیقی تعلیمی ، نقش ایشلری ، رومان
مطالعہ سی کیی والدہ اولہ جاق بر قیز ایچون اصلا لزومی
اولمایان شیلرہ حصر وفدا ایدیلرک مہما ممکن کسب
خفت ایتھی سی ایچون لابد اولان معلومات اعطا اولونما .
یوردی . ایشہ بو طرز اوزرہ یتشمش بر قادیہ ، برکہ
هنوز نشونما بولان و نشونما سی کندینہ مودوع اولان
بر چو جوغہ صاحب اولدینی حالہ باقیکیز . بردہ او
چو جوغک حرکات و سکنانہ عائد اولان مواد حقندہ کی
جہالتی شویلہ طورولسون ، الکی عالی قنہ و قوفی حالندہ
بیلہ اجرایی مشکل اولان وظائفک ایفانہ تشبہ زمانندہ
باقیکیز ! کورورسکرکہ تأثرات قلیہ نک ماہیت طبعیہ سینی
وقوای مختلفہ عقلیہ نک حرکات و وظائفی بیلمہز واحسا
سات بشریہ دن هیچ برینک حقیقتدہ علی الاطلاق ذوالقنہ
حکم اولونماز ایکن بعض حسابک صورت مطلقہ دہ فنا
اولدینہ و بعض حسابک دہ - یکدیگریہ نظرأ درجہ
و مرتبہ لری نہ اولورسہ اولسون - بلا قید ان اولماق
لازم کلدیکنہ اعتقاد ایدرکہ بو فکرک ایکسیدہ طبیعی
ازہر جہت خطادن سالم دکلدر . تحت تربیہ سندہ بولونان
چو جوغک عضویت و بیلہ سسنہ واقف اولمادینی جہتلہ
آکا نہ کیی بر معاملہ نک ، نہ کیی بر تاثیر حاصل ایده جگنی
بیلمہز . ہرگون رأی العین مشاہدہ ایتکلمہ اولدینمز
وجہ ایلہ والدہ لک معاملات جاہلانلرلرندن منبعث شمایان
احتراز دہا بر جوق نتائج و خیمہ واردر .

(مابعدی وار)

تربیہ

مابعد

گہلم ادعا اولونان فواندینہ : اول امردہ چو جوقرہ
بر و یاخود ایکی اجنبی لسانی اوگرہ تیرلر ؛ بیانواکرہ تیرلر
و یاخود سواققدہ یورورکن بعض وضعیتلر آلساق
اوگرہ تیرلر . جوق اعلا ؛ دینک اولیورکہ نمایشی

صالونده كوزل وضعيتلر ايله قائده سز شيلردن بحث ايدن واولجه عرض ايتديكمز كي تراكتلري بعض تشریفات زانده ياماقدن عبارت اولان (نازك) آدمارله اولماز. بو مسلمدر، و او قدر مسلمدركه هيچ تفصيلاته احتياج مس اتممز.

شيمدی بو آنه قدر بسط ايتديكمز مطالعاتدن نه كېي حكملر استنتاج ايدم بيليرز؟ اونی دوشونه لم:

اولاحكيم مشهور (هورت سېنسر) تربيه نك حقيقتی اثر مشهوری ايله آحاد ناسه قدر افهام وتعريف و تعميم ايتميشدر. مشارائيه مودلر يترك وعادتمترك بعض تشریفات زانده سی حقنسه ومعهود (سالون تراكتی) ايله حقیقی تربيه حقنسه فوق العاده انتقاداتده بولومشمدر. [*]

شو مطالعه حقیقه دكرلیدر. البته كينكم كندینی تأثیرات خارجیه دن وقایه اتمك لزومه منی ایكن (حسن) و (ظرافت) حقنسه باطل بر فكر كیندكجه بزه بولزومی اونوتدورمش اولدوغی ایچون آرتق كینمكده كندینی وقایه اتمك و یاخود راحت اتمكدن زیاده سوسلنمك و كندینی كوسترمك دوشونولپور؛ و حتی بو مقصده راحت بيله فدا ایدیلپور. (شیمدی بحثمز بو مسئلهینی مناقشه اتمك دكدر فقط بر قیاس یاماق ایسته دك.)

ایشته بو كینمك بویه اولدوغی كي لسان اوكرتمك کیفیتده بو حاله ككشدر و اصل بونی كوسترمك ایچون اونی ذكر ایتدك.

فی الحقیقه لسان اوكرتمك ذره قدر علمینده بولونه میه جقمزی خیلی مدت اجنبی لسانلری اوكرتمك ایچون عمر صرف اتمش اولماقاعمز تكفل ایدر، فقط كوروپورزكه بر چو جوغه لسان اوكرتمكدن مقصده

[*] محررین عثمانیه اینجده مشهور بر ذات ده هان عین حقیقی عین مطالعات ايله بر بند مخصوص صورتده یازمش ایدی. بعض منتخبات كتاپلار بده عالمه حقنسه بعض ملاحظات مفیده ايله و انسانلرزه بر برینی بیلرله نلیه ترك تقلید ایتدیكنی ده مدققانه بر انتقاد ايله بیان ایلهمش وموده والیسه وساز شیلرزه هب كوركه ك سابه سنده انسانلر بیننده قرارگیر اولدوغی كوستره بیلشدر.

اوكره تیورلر؛ قائده لی و برنجی درجه ده الزم اولان شیلری اوكرتمك لازم ایكن سوسی ایچون وخوش كوروتمك ایچون لازم كلن شیلری اوكره تیورلر. مثلا بون مارشیه و یاخود سائر بعض یرلر - بلا لزوم بر شی آلمایه - كیدلیدی زمان فرانزجه سوله مك ایچون بر اجنبی لسانی اوكره تیورلر. اعلا! فقط مع التأسف بر اجنبی مریه سنك اوكره تیوریه چكي بر لسان وارسه ترك لسانیدر؛ بر ترك چو جوغمك بيلمسی ایجاب ایدن لسانده والدم سنك لسانیدر یعنی ترك لسانیدر. ینته تجربه بیه بناء سوله بیلیم كه اویه اجنبی قادیلار كید تربیتنده بویوش اولان قیز وارلك چو جو قلدردن بك چوغی كوردك؛ كوزل (دموه نانس) لر یاییورلر [*] فرانزجه و یاخود انكليزجه تلفظلری ده بك كوزل!

حاصلی نمایشاره تراكت رسمیه تعلیق ایدن طورلر بك كوزل! فقط ای اولمایان و یاخود هیچ اولمازسه بزه خوش كورنمین بر جهت واركه تربیه لر بك موقعه نظراً (یعنی یاشادقلری مملكتلره كوره) بك ناقص اولدوغی كوستریور. مع التأسف تركجه بيلمیورلر. انسان بویه شیق چو جو ققلری كورنجه عجباً زرده یاشا. یاجققر! زرده ایش كوره چكلر دیه بلا اختیار دوشو- نمیدن كندینی آلامیور.

صوكر (سالون تراكتی) دینان تربیه ده بارلاق كورون او چو جو قلدردن بر چوغی - تجاری اولسون علمی اولسون اداری اولسون - بر خدمتده بك بجه ريكسز كوروپورز. تربیه حقیقه نك معاملات مدنییه نه دمك اولدوغی فملاً آكلایورز. بر مملكتك سعادتی ترونی الخ الحاصل علی العموم ترقیسی چالیشقان و ایش بیلر آدمار بیلشدریه بيلمكله اولور؛ بر كوزل

[*] هله بو تلفظ مسئله سی زیاده سیله شایان دقت اولپور و اكثر تیرا بر مریه انتخاب اولنه چی زمان بعض كشلرك: (افندیم تلفظی فنا، چو جوغه فنا بر تلفظ اوكره نك چك نه ایشه یارار) كېي ملاحظات چوق دغه ایشیدیلپور و انتقاده اصل دقت اولو. نهجی اهمیتلی نقطه نك هانكي جهت اولدیفته داژ بر فكر ویریور.

اولدوغوم زمان بعض مشاهداتم حیرتی جلب ایتدی :
اسکی بر مسافر خانه ک او گنده توقفاتش اولان ایکی
آرابانک حیوانلری صیباقدن و یورغو نلقدن دومانلر
و کوپوکلر صایورلردی که، وهله اولاده اوزاق بر محلدن
گلش اولدوقلری آلاش یایوردی. بو قاریشقلک سینی
آکلاماق ایچون بر مقدار توقفاتیمسه ده دایما طالعین،
طالعین مسافر خانه یه طوغرو ایلرله یوب سؤالریه اصلا
دقت ایتمه یو کروه ناسدن یک آز ایضاحات آلابلدم.
نهایت مسافر خانه ک قایدسند بلنده کنش بر قایش،
اوموزنده چاقاقی بر توفک (تفک) اولدوغو حالده بر
عسکر کوردی. ایتدیکم بر اشارت اوزره سینه یاتمه کلدی،
کندیسندن بو شورش عومینک اسبابی بیلدیرمک ایچون
رجا ایتدم.

— اهمیتز برشی اقدیم! آرقاداشلرمله برابر اون
ایکی قدر سفیهی (هاوردوغراس) سوق ایتمک مأمور،
اورادنده آمریقایه اعزام اولونا جقار در، بو قایدینارک
بعضلری کوزل ده، ظاهر بو بدلا کویلیلر آنک ایچون
بورایه طوبیلانورلر، دیدی.

بو عسکرک اقاده واقعه سی اوزره کچوب کیده جککم؛
لکن بو صیراده مسافر خانه دن دیشاری جیقان بر اختیار
قایدینک، دهشت و رقتی جلب ایدن بو افعال مؤله
وحشیلکدر، دیهرک اظهار تأسف ایتدیکی ایشیتدیکم
موما الیهان نهدن شمت اولوندوغنی صوردم.

— آه! افسدیم! بو بورگز ده حق و بریکز؛
شو مدهش منظره هانکی قلبه تاثیر ایتمز. جوابی
ویردی.

خی استیلا ایتش اولان تجسس سائقه سیله حیوانی
سایسه ترک ایدره ک ازدحامک آراسنه قاربشدم. کوچ
حال ایله آرابالارک بولوندوغنی محله واصل و مسافر خانه یه
داخل اولدوغوم وقت حقیقه مؤثر بر تماشا قلبی داغدار
ایتدی. بر زنجیرله بللردن آلتیش، آلتیشر باغلامش
اولان اون ایکی قیزدن برینک اطوار ظاهره سی عسکر
طرفدن کندیسینه اسناد اولونان حرکات ناهوارینه او
قدر مغایر ایدی که باشقه بر زمانده، دیگر بر مکانه
کورمش اولایدم، ممکن دکل اک عقیف قایدینلردن

او اجنبی لسانیه بعض کتب مهمه تتبع و مطالعه ایدره ک
منسوب بولوندوغنی مملکته خصوصاً عموماً باعث استفاده
اولاجاق بر خدمت نیتنه مبنی دکل، بلکه (صالون تراکبی)
یایه ییلمک ایچوندیر. واقعا هرکس ایچون بو طوغرو
اولماسه بیله عمومته و اکثریت ایچون یک طوغرو در.
علی الخصوص اجنبی مریبلرندن هیچ برینک بر جوجوغه
اصطلاحات فیه دن برشی اوکر ندیکنی هیچ بر دفعه
کورمه دک. اک اول اوکره تیلان جملر (s'il vous plait)
(merci bien) (pardon, de grâce) (puis-je avoir
l'honneur de savoir à qui j'ai le bonheur d'être
présenté?) کیی آتخاق مراسم زانده یه عاقلد لاردر. فقط
هیچ بر زمان فی بر اصطلاح اوکره ته مزلر؛ حتی آلتش
اولدوقلری تربیه اقتضاسی اولاراق کندیلری هیچ
او اصطلاحاتی بیلملر. فی بر مطالعه بیان ایتمک ایچون
بر لسان ییلمک باشقا! هرکسک آغزنده طولاشان
و تشریفات عادییه متعلق اولان بر ایکی جمله ی تقلید
و تلفظ ایله سویایه ییلمک ایچون بر لسان ییلمک ده باشقادر!

مابعدی وار

دار اطاعات منتهی صنف معلمی

صریقه بنت مصطفی

مانون لاسقو

مؤلی: آه بره وو

زمانعی اکثریا کوشه گزین وحدت اولارق امرار
ایده رسه مده کریممی فوق العاده سودیکمدن بعضاً آنک
التاسیله ممکن اولدوغو قدر کوچوک سیاحتلره اجرا
ایده رم. اسپانیایه عزیمتمدن تقریباً آلتی ماه مقدم ایتش
اولدوغوم بر سیاحتده دخی ایلمک دفعه اولارق شوالیه ده
غریبویه تصادف ایتدم که اذهان قارئین کرامی، عقولینه
مغروراً، بو سیاحت زماننه ارجاع ایده جکم. نورماندیا
پارلامنتوسندن وراثته متعلق بعض امور مرک تسویه سنی
استدعا ایچون (روئن) هکتیمشیدیم. عودتمده برنجی کیجینی
(نودرو) ده که چیردم. فرداسی کونی، بش آلتی فرسخ
اوتده بولونان (پاس) قصبه سنده اقشام طعمای ایتمک
اوزره (نودرد) دن حرکت ایلهدم. بو قصبه یه واصل